



**Sitzungsniederschrift des Gemeinderates  
vom 26. Februar 2013 um 19.00 Uhr**

**Verbale di seduta del  
consiglio comunale  
del 26 febbraio 2013 alle ore 19.00**

**Sitzungsniederschrift Nr. 1/2013**

**Verbale di seduta n. 1/2013**

Im Jahre zweitausenddreizehn, am sechszwanzigsten des Monats Februar um 19.00 Uhr wurden im Ratssaal der Gemeinde, nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften, für heute die Mitglieder dieses Gemeinderates zu einer Sitzung – 1. Einberufung - einberufen.

Nell'anno duemilatredecim, il giorno ventisei del mese di febbraio alle ore 19.00, previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente legge regionale sull'ordinamento dei comuni, i membri di questo consiglio Comunale furono convocati per una seduta – 1. convocazione - nella sala consiliare del Comune.

Anwesend		Presente	
Bürgermeister	<b>Roland Pichler</b>	Sindaco	
Ratsmitglied anwesend ab Punkt 4 der Tagesordnung	<b>Raimund Ausserhofer</b>	Consigliere entra al punto 4 dell'ordine del giorno	
Ratsmitglied	<b>Hubert Bertoluzza</b>	Consigliere	
Ratsmitglied anwesend ab Punkt 6 der Tagesordnung	<b>Marcello Cembran</b>	Consigliere entra al punto 6 dell'ordine del giorno	
Ratsmitglied	<b>Erich Debasi</b>	Consigliere	
Ratsmitglied	<b>Marianna Frisinghelli</b>	Consigliera	
Ratsmitglied	<b>Elmar Gabalin</b>	Consigliere"	
Ratsmitglied	<b>Kurt Kerschbaumer</b>	Consigliere	
Ratsmitglied	<b>Claudio Mutinelli</b>	Consigliere	
Ratsmitglied	<b>Richard Pichler</b>	Consigliere	
Ratsmitglied	<b>Monika Psenner</b>	Consigliere	
Ratsmitglied	<b>Dr. Engelbert Schaller</b>	Consigliere	
Ratsmitglied	<b>Stefano Sgarbossa</b>	Consigliere	
Ratsmitglied anwesend ab Punkt 6 der Tagesordnung	<b>Ivan Sgarbossa</b>	Consigliere entra al punto 6 dell'ordine del giorno	
Ratsmitglied	<b>Dr. Luigi Tava</b>	Consigliere	
Ratsmitglied	<b>Thomas Winnischhofer</b>	Consigliere	
Ratsmitglied	<b>Herta Zelger</b>	Consigliera	

Abwesend entschuldigt		Assente giustificato	
Ratsmitglied	<b>Salvatore Daddezio</b>	Consigliere	
Ratsmitglied	<b>Bruno Huez</b>	Consigliere	
Ratsmitglied	<b>Andrea Piccoli</b>	Consigliere	

In Anwesenheit des Generalsekretärs, Herrn **Dr. Johann Kreithner**.

Con la presenza del segretario generale, **dott. Johann Kreithner**.

Als Stimmzähler werden mit 14 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben die Gemeinderäte **Erich Debiasi** und **Kurt Kerschbaumer** ernannt.

Quali scrutatori sono nominati con 14 voti favorevoli, espressi per alzata di mano i consiglieri comunali **Erich Debiasi** e **Kurt Kerschbaumer**.

**FOLGENDE TAGESORDNUNGSPUNKTE  
WERDEN BEHANDELT:**

**VENGONO TRATTATI I SEGUENTI PUNTI  
DELL'ORDINE DEL GIORNO:**

**1. Feststellung und Annahme der Sitzungsniederschrift vom 30.11.2012**

Gegen die Sitzungsniederschrift vom 30. November 2012 werden von Seiten der Gemeinderäte keine Einwände erhoben.

**2. Feststellung und Annahme der Sitzungsniederschrift vom 17.12.2012**

Gegen die Sitzungsniederschrift vom 17. Dezember 2012 werden von Seiten der Gemeinderäte keine Einwände erhoben.

**3. Genehmigung der 1. Bilanzänderung 2013**

Der Bürgermeister erläutert die 1. Bilanzänderung 2013 und berichtet, dass der Rechnungsrevisor positives Gutachten erteilt hat.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 14 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 14 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat die erste Bilanzänderung 2013, in der Kompetenzausstattung zu genehmigen.

Das Gemeinderatsmitglied Raimund Ausserhofer betritt den Sitzungssaal.

**4. Änderung des Programmes der öffentlichen Arbeiten und Investitionen der Gemeinde Auer für das Jahr 2013**

Bürgermeister: Nachdem in der heutigen Sitzung des Gemeinderates die erste Bilanzänderung 2013 genehmigt wurde, ist es erforderlich, das Programm der öffentlichen Arbeiten und Investitionen der Gemeinde Auer für das Jahr 2013 in diesem Sinne abzuändern.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 15 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 15 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat das abgeänderte Programm der öffentlichen Arbeiten und Investitionen der Gemeinde Auer für das Jahr 2013 zu genehmigen.

**5. Zuschlag auf die Einkommenssteuer natürlicher Personen (IRPEF) – Genehmigung der Verordnung und Festsetzung des Hebesatzes**

Bürgermeister: Mit Legislativdekret Nr. 360 vom 28.9.1998 wurde der Zuschlag auf die Einkommenssteuer IRPEF mit Ablauf 1.1.1999

**1. Verifica ed accettazione del verbale di seduta del 30.11.2012**

Contro il verbale di seduta del 30 novembre 2012 non viene sollevata alcuna obiezione da parte dei consiglieri comunali.

**2. Verifica ed accettazione del verbale di seduta del 17.12.2012**

Contro il verbale di seduta del 17 dicembre 2012 non viene sollevata alcuna obiezione da parte dei consiglieri comunali.

**3. Approvazione della prima variazione di bilancio 2013**

Il Sindaco illustra la prima variazione di bilancio 2013 e comunica che il revisore dei conti ha espresso parere positivo.

Poiché non vi sono richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 14 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 14 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare la prima variazione di bilancio 2013 nella dotazione di competenza.

Il consigliere comunale Raimund Ausserhofer entra nell'aula delle sedute.

**4. Modifica del programma dei lavori pubblici e degli investimenti del Comune di Ora per l'anno 2013**

Sindaco: poiché nella seduta del consiglio comunale odierna è stata approvata la prima variazione di bilancio 2013 è necessario modificare in tal senso il programma dei lavori pubblici e degli investimenti del Comune di Ora per l'anno 2013.

Poiché non vi sono richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 15 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 15 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare di approvare la versione modificata del programma dei lavori pubblici e degli investimenti del Comune di Ora per l'anno 2013.

**5. Addizionale comunale sull'imposta sul reddito delle persone fisiche (IRPEF) – Approvazione del regolamento e determinazione dell'aliquota**

Sindaco: con Decreto Legislativo n. 360 del 28.9.1998 è stata introdotta l'addizionale IRPEF con decorrenza 1.1.1999. Il Consiglio

eingeführt. Der Gemeinderat genehmigte mit Beschluss Nr. 56 vom 19.12.2001 die Einführung des Gemeindesteuerzuschlages auf die Einkommenssteuer IRPEF im Ausmaß von 0,2% und dieser Prozentsatz wurde jährlich im gleichen Ausmaß bestätigt. Gemäß Art. 52 des Legislativdekretes Nr. 446 vom 15.12.1997 können die Gemeinden, nach Erlass einer eigenen Verordnung, die Abänderung des IRPEF-Hebesatzes abändern und die Freigrenze für Einkommen festlegen, die bei der Anwendung des Zuschlages zu berücksichtigen sind.

Nach Berichterstattung erläutert der Bürgermeister die Verordnung zur Regelung des kommunalen Zuschlages auf die Einkommenssteuer der natürlichen Personen (I.R.P.E.F.-Zuschlag). Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 15 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 15 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat die Verordnung über den kommunalen Zuschlag auf die Einkommenssteuer natürlicher Personen (I.R.P.E.F.-Zuschlag) zu genehmigen und den Hebesatz für den Zuschlag für das Jahr 2013 mit 0,2% festzulegen, wobei der Steuerträger mit einem besteuerebaren Einkommen unter € 28.000,00 von der Zahlung des Zuschlages befreit ist.

Mit dem oben angeführten Abstimmungsergebnis wird der diesbezügliche Beschluss für unverzüglich vollstreckbar erklärt.

Die Gemeinderäte Marcello Cembran und Ivan Sgarbossa betreten den Sitzungssaal.

## **6. Ersetzung eines Mitgliedes der Gemeindebaukommission**

Der Bürgermeister informiert, dass das effektive Mitglied der Gemeindebaukommission Herr Martin Crepaz, Vertreter der Umweltschutzverbände, seinen Rücktritt erklärte. Weiters teilt er mit, dass auf Anfrage der Gemeindeverwaltung, der Dachverband für Natur- und Umweltschutz, in Ersetzung des Herrn Martin Crepaz, Herrn Roland Zelger als effektives und Frau Olga Nagele als Ersatzmitglied vorgeschlagen hat.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 17 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 17 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat in Ersetzung des Herrn Martin Crepaz, als effektives Mitglied für die Gemeindebaukommission Herrn Roland Zelger und als Ersatzmitglied Frau Olga Nagele, in Vertretung der

Comunale, con delibera di consiglio n. 56 del 19.12.2001, ha successivamente confermato l'introduzione dell'addizionale comunale IRPEF con aliquota al 0,2%. Tale percentuale è stata confermata di anno in anno. Ai sensi dell'art. 52 del Decreto Legislativo n. 446 del 15.12.1997, i comuni, dopo l'emanazione di un proprio regolamento, possono disporre la variazione dell'aliquota di compartecipazione dell'addizionale all'IRPEF e introdurre una soglia di esenzione in ragione del possesso di specifici requisiti reddituali per l'applicazione della suddetta addizionale.

Il Sindaco illustra il regolamento e determinazione dell'aliquota dell'addizionale comunale sull'imposta sul reddito delle persone fisiche.

Poiché non vi sono richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 15 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 15 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare il regolamento per la disciplina e l'applicazione dell'addizionale comunale sull'imposta sul reddito delle persone fisiche (addizionale I.R.P.E.F) e di determinare l'aliquota dell'addizionale per l'anno 2013 in misura del 0,2%, stabilendo l'esenzione dal pagamento dell'addizionale comunale dei soggetti aventi un reddito imponibile inferiore a € 28.000,00.

Con l'esito di votazione sopra citata la relativa deliberazione viene dichiarata immediatamente esecutiva.

I consiglieri comunali Marcello Cembran e Ivan Sgarbossa entrano nell'aula delle sedute.

## **6. Sostituzione di un membro della commissione edilizia comunale**

Il Sindaco informa che Martin Crepaz, membro effettivo della commissione edilizia comunale e rappresentante delle associazioni per la tutela ambientale, ha dato le proprie dimissioni. Inoltre informa che, su domanda dell'amministrazione comunale, la Federazione protezionisti sudtirolesi, in sostituzione del sign. Martin Crepaz, ha proposto come membro effettivo il sign. Roland Zelger e come membro sostituto la sig.ra Olga Nagele.

Poiché non vi sono richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 17 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 17 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare per la commissione edilizia comunale in sostituzione del signor Martin Crepaz quale membro effettivo il signor Roland Zelger e quale membro supplente la signora Olga Nagele, in

Umweltschutzverbände, zu ernennen.

rappresentanza delle associazione per la tutela dell' ambiente.

**7. Genehmigung des mehrjährigen Durchführungsprogrammes für die Wohnbauzonen C1 – Erweiterungszonen Palain 1 und Palain 2**

Der Bürgermeister berichtet, dass gemäß Landesraumordnungsgesetz der Zeitraum bezüglich der Verwirklichung des Durchführungsprogrammes für die Wohnbauzone C1 – Erweiterungszone „Palain“ festzulegen ist und schlägt fünf Jahre, ab Datum der Zuweisung der Fläche, vor.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 17 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 17 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat im Sinne des Art. 24 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13 in geltender Fassung, den Zeitraum bezüglich der Verwirklichung des Durchführungsprogrammes für die Wohnbauzone C1 – Erweiterungszone „Palain“ mit fünf Jahren, ab Datum der Zuweisung der Fläche, festzulegen.

**8. Tourismusedwicklungskonzept der Marktgemeinde Auer – Genehmigung der Kriterien und Voraussetzungen für die Zuweisung der Betten und der Campingstellplätze**

Der Bürgermeister berichtet, dass es gemäß Tourismusedwicklungskonzept der Gemeinde Auer erforderlich ist, die Kriterien und Voraussetzung für die Zuweisung der Betten und Campingplätze zu genehmigen und erläutert nachfolgend die diesbezüglichen Kriterien.

Kurt Kerschbaumer: Betrifft das Ausmaß der Bruttogeschossfläche den Altbau inklusive Neubau?

Der Bürgermeister antwortet, dass dies die Gesamtfläche des Alt- und Neubaus betrifft. Diese Flächen sind je Betrieb festgelegt.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 17 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 17 anwesenden und abstimmenden Räten beschließt der Gemeinderat, die Kriterien und Voraussetzungen für die Zuweisung der Betten, gemäß Tourismusedwicklungskonzept der Gemeinde Auer zu genehmigen.

**9. Abänderung des Gemeindebauleitplanes: Erweiterung der Zone für touristische Einrichtungen, Verlegung des öffentlichen Parkplatzes, Erweiterung der Wiedergewinnungszone A11 und Beseitigung der Gemeindestraße Typ D mit**

**7. Approvazione del programma pluriennale di attuazione per la zona residenziale C1 – zone di espansione Palain 1 e Palain 2**

Il sindaco riferisce che ai sensi della Legge urbanistica provinciale deve essere stabilito il periodo di tempo relativo alla realizzazione del programma di attuazione per la zona residenziale C1 – zona d'espansione “Palain” e propone cinque anni, dalla data di assegnazione dell’area.

Poiché non vi sono richieste d’intervento, il sindaco mette ai voti l’argomento in discussione.

Con 17 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 17 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di stabilire ai sensi dell'art. 24 della Legge Provinciale del 11 agosto 1997, n. 13 nel testo vigente, il periodo di tempo relativo alla realizzazione del programma di attuazione per la zona residenziale C1 – zona d'espansione “Palain” in cinque anni dalla data di assegnazione dell’area.

**8. Programma di sviluppo turistico del Comune di Ora – Approvazione dei criteri e requisiti per l’assegnazione dei posti letto e delle piazzole campeggio**

Il sindaco riferisce, che ai sensi del programma di sviluppo turistico del comune di Ora è necessario approvare i criteri e requisiti per l’assegnazione dei posti letto e delle piazzole campeggio e illustra successivamente i relativi criteri.

Kurt Kerschbaumer: l’estensione della superficie lorda riguarda l’esistente incluso gli ampliamenti?

Il Sindaco risponde che la superficie complessiva riguarda l’esistente e il nuovo. Queste superfici sono stabilite per ogni impresa.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il sindaco mette ai voti l’argomento in discussione.

Con 17 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 17 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare i criteri e requisiti per l'assegnazione dei posti letto, in base al programma di sviluppo turistico del comune di Ora.

**9. Modifica del piano urbanistico comunale: Ampliamento della zona per impianti turistici - campeggio, spostamento del parcheggio pubblico, ampliamento della zona di recupero A11 ed eliminazione della strada comunale**

## Raumordnungsvertrag

Der Bürgermeister erläutert die vorgeschlagene Abänderung des Gemeindebauleitplanes bezogen auf die Erweiterung der Zone für touristische Einrichtungen, Verlegung des öffentlichen Parkplatzes, Erweiterung der Wiedergewinnungszone A11 und Beseitigung der Gemeindestraße Typ D mit Raumordnungsvertrag. Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 17 Jastimmen, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 17 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat, gemäß Raumordnungsvertrages, abgeschlossen mittels öffentlicher Urkunde Rep. Nr. 781 vom 24.07.2012, den Bauleitplan der Gemeinde Auer, wie folgt abzuändern:

## tipo D con convenzione urbanistica

Il sindaco illustra la modifica proposta del piano urbanistico comunale riguardante l'ampliamento della zona per impianti turistici - campeggio, spostamento del parcheggio pubblico, ampliamento della zona di recupero A11 ed eliminazione della strada comunale tipo D con convenzione urbanistica.

Poiché non vi sono richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 17 voti favorevoli, espressi per alzata di mano, su n. 17 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di modificare ai sensi della convenzione urbanistica stipulata mediante atto pubblico Rep. n. 781 del 24.07.2012 il piano urbanistico del Comune di Ora come segue:

BESTAND				ABÄNDERUNGSVORSCHLAG			
STATO DI FATTO				PROPOSTA DI MODIFICA			
Parzelle	m <sup>2</sup>	Zweckbestimmung		Parzelle	m <sup>2</sup>	Zweckbestimmung	
		destinazione urbanistica				destinazione urbanistica	
G.P.	1/3	601	Wohnbauzone A - Historischer Ortskern	G.P.	1/3	582	Wohnbauzone A - Historischer Ortskern
p.f.			Zona residenziale A - Centro storico	p.f.		19	Öffentlicher Parkplatz
			Parcheggio pubblico				
G.P.	3/10	51	Gemeindestraße Typ D	G.P.	3/10	305	Öffentlicher Parkplatz
				Strada comunale tipo D			
p.f.		254	Öffentlicher Parkplatz	p.f.			Parcheggio pubblico
			Parcheggio pubblico				
G.P.	3/11	98	Öffentlicher Parkplatz	G.P.	3/11	123	Öffentlicher Parkplatz
				Parcheggio pubblico			
p.f.		780	Gemeindestraße Typ D	p.f.		755	Zone für touristische Einrichtungen - Campingplatz
			Strada comunale tipo D				Zona per impianti turistici - Campeggio
G.P.	3/12	496	Öffentlicher Parkplatz	G.P.	3/12	496	Zone für touristische Einrichtungen - Campingplatz
P.f.			Parcheggio pubblico	P.f.			Zona per impianti turistici - Campeggio
G.P.	6/28	3617	Private Grünzone	G.P.	6/28	3617	Zone für touristische Einrichtungen - Campingplatz
p.f.			Zona di verde privato	p.f.			Zona per impianti turistici - Campeggio
G.P.	6/32	9	Private Grünzone	G.P.	6/32	9	Zone für touristische Einrichtungen - Campingplatz
P.f.			Zona di verde privato	P.f.			Zona per impianti turistici - Campeggio
B.P.	.1001	2431	Zone für touristische Einrichtungen - Campingplatz	B.P.	.1001	2229	Zone für touristische Einrichtungen - Campingplatz
							Zona per impianti turistici - Campeggi

p. ed.	100	Zona per impianti turistici – Campeggio	p. ed.	111	Öffentlicher Parkplatz	
		Öffentlicher Parkplatz			191	Wohnbauzone A – Historischer Ortskern
		Parcheggio pubblico				Zona residenziale A – Centro storico
B.P.	.1002	923	B.P.	.1002	Zone für touristische Einrichtungen - Campingplatz	
p. ed.					p. ed.	363
					Wohnbauzone A - Historischer Ortskern	
					Zona residenziale A - Centro storico	

B.P.	.405	3267	Wohnbauzone A - Historischer Ortskern	B.P.	.405	3265	Wohnbauzone A - Historischer Ortskern
p. ed.			p. ed.	2		Zona residenziale A - Centro storico	Zona residenziale A - Centro storico
							Öffentlicher Parkplatz
							Parcheggio pubblico

#### 10.Führung des öffentlichen Freischwimmbades “Forchwald” von Auer mit Jausenstation/Bar – Genehmigung des Vergabeverfahrens

Bürgermeister: Der Verschönerungsverein Auer teilte der Gemeindeverwaltung mit, an einer Weiterführung des Freischwimmbades nicht mehr interessiert zu sein. Wir schlagen vor, die Führung des Freischwimmbades mittels Konzession durch einen halbamtlichen Wettbewerb zu vergeben. Nachfolgend erläutert der Bürgermeister das Leistungsverzeichnis.

Kurt Kerschbaumer: Der Art. 20 des Leistungsverzeichnisses sieht vor, dass der Pächter sich verpflichtet, die gesamten Einrichtungsgegenständen, Maschinen, Immobilien und Mobilien selbst zu stellen. Um welche Immobilien handelt es sich?

Der Generalsekretär teilt mit, dass es sich um einen Fehler handelt und das Wort „Immobilien“ zu streichen ist.

Stefano Sgarbossa: Die definitive Bankbürgschaft, welche der Pächter vorzulegen hat, soll ohne Regressanspruch ausgestellt sein.

Erich Debiasi: Der Art. 8 des Leistungsverzeichnisses sieht vor, dass die Erwachsenen für einen 12-Block € 65,00 anstelle von € 48,00 bezahlen. Der Betrag soll richtig gestellt werden.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 17 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 17 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat die Führung in Konzession des öffentlichen Freischwimmbades von Auer „Forchwald“ mit Jausenstation/Bar für den Zeitraum von 3 Jahren,

#### 10.Gestione della piscina pubblica scoperta “Forchwald“ di Ora con ristoro/bar – Approvazione della procedura di gara

Sindaco: l’associazione “Verschönerungsverein Auer“ ha comunicato all’amministrazione comunale di non è più interessata alla gestione della piscina pubblica. Proponiamo di affidare la gestione in concessione della piscina pubblica mediante gara informale. Di seguito il Sindaco illustra il capitolato d’oneri.

Kurt Kerschbaumer: l’art. 20 del testo tedesco prevede “dass der Pächter sich verpflichtet, die gesamten Einrichtungsgegenständen, Maschinen, Immobilien und Mobilien selbst zu stellen“. A quali „Immobilien“ (immobili) si fa riferimento?

Il Segretario Generale informa che si tratta di un errore e che la parola “Immobilien“ deve essere cancellata.

Stefano Sgarbossa: la fideiussione bancaria che deve presentare il locatario, dev’essere emessa senza diritto di rivalsa.

Erich Debiasi: l’art. 8 del capitolato d’oneri prevede che gli adulti paghino € 65,00 invece di € 48,00 per un blocco di 12 entrate. L’importo deve essere corretto.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il sindaco mette ai voti l’argomento in discussione.

Con 17 voti favorevoli, all’unanimità, espressi per alzata di mano, su 17 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di affidare la gestione in concessione della piscina pubblica scoperta di Ora “Forchwald“ con ristoro/bar, per il periodo di 3 anni, fino al 31.12.2015 mediante

bis 31.12.2015 mittels halbamtlichen Wettbewerb, gemäß Artikel 20 und 27 des Legislativdekretes Nr. 163 vom 12.4.2006 zu vergeben und das Leistungsverzeichnis sowie das Einladungsschreiben zu genehmigen.

gara informale ai sensi degli articoli 20 e 27 del Decreto Legislativo n. 163 del 12.4.2006 e di approvare il capitolato d'oneri nonché la lettera d'invito.

- **Allfälliges**

Bürgermeister: Ende September 2013 soll die Umfahrungsstraße für den Verkehr geöffnet werden. Die Fleimstalstraße und die Nationalstraße werden vor der Übergabe an die Gemeinde Auer asphaltiert werden.

Marianna Frisinghelli: Wann wird das Abbaumaterial, welches auf dem Areal ex-Gamberoni gelagert ist, entfernt?

Bürgermeister: Das Material soll am Ende des Jahres 2014 entfernt werden. Die Firma Reggelbergbau hat um eine Verlängerung bis Ende 2015 angesucht. Wir sprechen uns aber dagegen aus. Die Umweltkommission hat eine Stellungnahme abgegeben.

Bürgermeister: Beim Umbau und bei der Erweiterung der Grundschule liegen wir im Zeitplan. November 2013 wird die Fertigstellung erfolgen. Die bestehen Schulbänke und Stühle werden weiterhin genutzt werden.

Bürgermeister: Der Fahrradweg im St.-Peter-Weg wird bis zum Kreisverkehr Traminerstraße weitergeführt.

- **Varie**

Sindaco: a fine settembre 2013 la circonvallazione dovrebbe essere aperta al traffico. La Via Val di Fiemme e la Via Nazionale saranno asfaltate prima della consegna al comune di Ora.

Marianna Frisinghelli: quando sarà rimosso il materiale di scarto al momento depositato presso l'areale ex-Gamberoni?

Sindaco: Il materiale dovrebbe essere rimosso entro la fine dell'anno 2014. La ditta Reggelbergbau ha chiesto una proroga del termine fino a fine 2015. Daremo comunque parere negativo. La commissione per la tutela ambientale ha già consegnato una presa di posizione.

Sindaco: per quanto riguarda l'ampliamento e il risanamento dell'edificio della scuola elementare stiamo rispettando i termini. Nel novembre 2013, l'opera dovrebbe essere terminata. I banchi e le sedie esistenti saranno riutilizzati.

Sindaco: la pista ciclabile lungo la Via San Pietro sarà prolungata fino alla rotonda di Via Termeno.

Um 20.00 Uhr wird die Sitzung abgeschlossen.

La seduta termina alle ore 20.00.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.

Letto, confermato e sottoscritto.

Der Bürgermeister  
gez./f.to - Roland Pichler -

Il Sindaco

Der Generalsekretär  
gez./f.to - Dr. Johann Kreithner -

Il Segretario generale

